

## CURRICULUM VITAE DI SOFIA VINCIGUERRA

### INFORMAZIONI PERSONALI:

Sofia Vinciguerra

Stato civile: Coniugata

Patente di guida: B

Email: sofiavinciguerra88@gmail.com

### ESPERIENZA PROFESSIONALE

#### AS 2017/2018

##### **Docenza di lingua cinese in collaborazione con l'Istituto Confucio di Macerata**

I corsi hanno avuto cadenza di un'ora alla settimana per ogni classe. Il programma di studio si è concentrato principalmente sull'insegnamento della scrittura, grammatica, lessico della lingua cinese in base ai livelli dei vari corsi tenuti, con l'obiettivo di far sviluppare agli studenti le capacità di lettura, comprensione orale, comprensione e produzione orale e scritta. Gli studenti sono stati preparati per affrontare le certificazioni linguistiche YCT e HSK (nei vari livelli) tenutesi rispettivamente nelle date del 12 maggio 2018 e 9 giugno 2018.

##### **245 ore presso i seguenti istituti:**

###### **Liceo G. Leopardi di Recanati**

2 corsi di cinese di I livello di 26 ore cad., n. 1 corso di cinese di II Livello di 26 ore e n. 1 corso di riallineamento della durata complessiva di 12 ore. Totale ore svolte N. 90. Partecipazione alle attività di scuola aperta dell'Istituto.

###### **Istituto ITET di Fermo**

1 corsi di cinese di I livello di 26 ore, n. 1 corso di cinese di II Livello di 26 ore e n. 1 corso di III livello della durata di 26 ore. Totale ore svolte 78.

###### **Liceo Da Vinci di Jesi**

1 corsi di cinese di I livello di 26 ore, n. 1 corso di cinese di II Livello di 26 ore. Totale ore svolte 52.

###### **IIS Filelfo di Tolentino**

1 corsi di cinese di livello misto di 25 ore.

##### **Traduttrice e Mediatrice culturale**

Aprile 2014 - presente

###### **Procura di Macerata**

Interprete e traduttore in processi penali e civili sia in lingua cinese che inglese, traduzioni scritte di avvisi di garanzia e documentazione processuale penale e civile, interpretariato durante interrogatori, processi e successiva traduzione scritta della relativa documentazione prodotta.

###### **Tribunale di Macerata**

Interprete e traduttore in processi penali e civili sia in lingua cinese che inglese, traduzioni scritte di avvisi di garanzia e documentazione processuale penale e civile, interpretariato durante interrogatori, processi e successiva traduzione scritta della relativa documentazione prodotta.

**Assistente di direzione/Interprete e traduttore****JH Conceria del Chienti Spa**

Novembre 2014 – febbraio 2017 - Tolentino

**Mansioni svolte:**

Traduzioni scritte e consecutive in e dalla lingua cinese ed inglese, traduzione di bilanci, relazioni di gestione, Business Plan, Budget, predisposizione e traduzione di verbali del Consiglio di Amministrazione della Società e verbali di Assemblee dei Soci.

Preparazione di report e relazioni sull'attività dell'azienda. Organizzazione e partecipazione a trasferte in Cina, partecipazione a n. 5 trasferte della durata di 10 giorni circa svoltesi principalmente nelle città di Pechino, Shanghai e Guangzhou.

Predisposizione e traduzione di protocolli di intenti multilaterali in lingua cinese ed inglese per la realizzazione di progetti di sviluppo aziendale.

Coordinamento con dipartimento commerciale e acquisti area Cina, partecipazione a fiere di settore, attività di back office nella gestione contrattualistica di ordini di pellami finiti o grezzi.

Traduzione degli interventi del Presidente Jihua Group e A.D. JH CTC al convegno China Goes Global, tenutosi a fine luglio 2016; organizzazione e coordinamento evento relativamente agli ospiti aziendali presenti al convegno, assistenza nella creazione delle brochure e del materiale informativo del convegno.

Organizzazione fiera Shanghai agosto 2016, prenotazione stand, monitoraggio spedizione campionario, attività in loco presso la fiera.

Traduzione italiano – cinese dell'intervento dell'AD di JH CTC al convegno della CLIA (Chinese Leather Industry Association) tenutosi il 30 agosto 2016 presso la città di Shanghai.

Attività di assistenza nell'organizzazione dell'evento aziendale UNDER THE SKIN tenutosi il 12 ottobre 2016 e coordinamento con Società di Comunicazione per predisposizione del nuovo sito dell'azienda.

**Responsabile Estero****Gruppo Palestre Robbys**

Settembre 2015 – presente (1 anno 5 mesi) Macerata, Italia

**Mansioni svolte:** Traduzione di contenuti web inglese e cinese, trattativa e acquisto di attrezzature per sala pesi e materiale per fitness presso fornitori cinesi.

**Fiera Lineapelle Milano****JH CTC Spa**

Edizioni 2015 e 2016

**Mansioni svolte:** Presentazione campionario ai clienti esteri (Europa – Cina), follow up post fiera, collaborazione con il reparto commerciale nell'invio di campioni.

**Interprete cinese-inglese –italiano in trattativa commerciale****CM Creazioni Sposa Tolentino**

Ottobre 2014 Tolentino (MC)

**Mansione svolta:**

Mediazione linguistica cinese ed inglese per trattativa commerciale per la vendita di abiti da sposa per allestimento di un negozio ad Hong Kong.

**Traduttrice ed interprete evento "Dalla Pelle al Cuore"****CTC Conceria del Chienti Spa**

11 luglio 2014

**Mansioni svolte:**

Assistenza linguistica agli ospiti cinesi ospiti dell'evento di presentazione della nuova società JH Conceria del Chienti Spa.

**Travel & Concierge****Select Holding LTD**

Shanghai

Febbraio 2013 – dicembre 2013

**Mansioni svolte:**

Concierge per eventi Ferrari Challenge APAC, Suzuka, Shanghai, Inje (Corea del Sud), Sepang e Mugello. Assistenza ai clienti Ferrari nella prenotazione di voli, transfer auto e stanze albergo, organizzazione transfer da e per il circuito gara. Assistenza in loco presso i circuiti di Shanghai, Inje (Corea del Sud) e Sepang (Malesia).

**FORMAZIONE**

Diploma di Laurea Magistrale in Lingue e Civiltà dell'Asia e Africa Mediterranea – specializzazione lingua cinese - conseguito presso l'Università Ca' Foscari di Venezia il 27/02/2014

Voto di laurea: 109/110

Certificazione HSK 4

Diploma di Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere Occidentali e Orientali – specializzazione lingua cinese, inglese e spagnola - conseguito presso l'Università degli Studi di Macerata il 17/11/2011

Voto di laurea: 110/110 cum laude

Corso di lingua Cinese presso la BLCU (2010) Beijing Language and Culture University

Diploma di maturità classica conseguito presso il Liceo Classico G. Leopardi di Macerata, A.S. 2006/2007 con il punteggio di 100/100

Certificazione inglese FCE con punteggio A.

**ULTERIORI ESPERIENZE LAVORATIVE**

Segretaria presso l'Associazione Pueri Cantores D. Zamberletti di Macerata (Via De Amicis, 62100 Macerata), carica che prevedeva la gestione dei rapporti con i vari enti pubblici nonché l'organizzazione di viaggi associati alla normale attività di segreteria (2009-2011).

Hostess in fiere ed eventi, collaborazione all'allestimento di mostre.

**CAPACITÀ PERSONALI**

Passione e grande dedizione al lavoro

Predisposizione al lavoro di gruppo

Buone doti comunicative

Ottime capacità di adattamento, organizzazione e problem solving

Elevata flessibilità, predisposizione all'ascolto

Capacità di lavorare sotto pressione

**INTERESSI**

Sport praticati: nuoto, arrampicata sportiva, arti marziali, Crossfit

Teatro e danza, partecipazione ad una compagnia teatrale

Passione per i viaggi e studio di diverse culture

Cucina

*In fede**Dott.ssa Sofia Vinciguerra*